Porównanie tłumaczeń Liczb 32:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo jeśli zawrócicie od (kroczenia) za Nim, pomnoży jeszcze jego tułaczkę po pustyni i zniszczycie cały ten lud! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bo jeśli przestaniecie kroczyć za Nim, przedłuży On jego tułaczkę po pustyni i w ten sposób doprowadzicie ten lud do zagłady! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jeśli bowiem odwrócicie się od kroczenia za nim, wtedy on znowu pozostawi ich na tej pustyni, a w ten sposób zgubicie cały ten lud. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo jeźli się odwrócicie od naśladowania jego, tedy on też zaniecha go jeszcze na tej puszczy; a tak wy zgubicie ten wszystek lud. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jeśli nie będziecie chcieli iść za nim, na pustyni lud opuści, a wy przyczyną będziecie śmierci wszytkich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy Mu się znowu sprzeciwicie, pozostawi was dalej na pustyni, i wy będziecie winni zguby całego ludu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jeżeli odstąpicie od niego i nie pójdziecie za nim, pomnoży jeszcze jego tułaczkę po pustyni, i wygubicie cały ten lud. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jeśli się odwrócicie od Niego, sprawi, że cały lud nadal pozostanie na pustyni, i w ten sposób doprowadzicie ten lud do zguby. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeśli więc odwrócicie się od Niego, On będzie was dalej wodził po pustyni i przyczynicie się do zguby całego ludu”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jeśli więc odwrócicie się od Niego, wówczas nadal będzie was wiódł po pustyni, i tak spowodujecie zgubę całego tego ludu. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Jeżeli odwrócicie się od Jego bojaźni, wtedy powstrzyma was na pustyni jeszcze dłużej i zniszczy cały ten lud. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | бо відвернулися ви від нього, щоб знову оставити його (Господа) в пустині, і згрішите проти всього цього збору. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Abyście się odwrócili od Niego i by nadal zostawił go na pustyni; tak chcecie zgubić cały ten lud! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Gdybyście się odwrócili od podążania za nim, to on znowu pozostawiłby ich dłużej na pustkowiu, a wy postąpilibyście zgubnie wobec całego tego ludu”. |